

**DIN CERTCO**Gesellschaft für  
Konformitätsbewertung mbH**ZERTIFIKAT**

Genehmigungsinhaber/ Hersteller  
Ulrich Brunner GmbH  
Ofen- und Heiztechnik  
Zellhuber Ring 17-18  
84307 Eggenfelder

Licensee/Manufacturer

Produktbezeichnung  
Kamineinsatz für offene Kamine für feste Brennstoffe  
Product designation

Typ, Modell  
HKD 04  
Type, Model

Prüfgrundlage  
DIN 18895-1, DIN 18895-2 und DIN 18895-3  
Basis of Type-examination sowie produktspezifische Anforderungen für DIN-plus:

Wirkungsgrad  $\geq 72/18 \%$       Staub - Emission  $\leq 75 \text{ mg/Nm}^3$   
CO - Emission  $\leq 1500 \text{ mg/Nm}^3$        $\text{C}_n\text{H}_m$  - Emission  $\leq 120 \text{ mg/Nm}^3$   
NO<sub>x</sub> - Emission  $\leq 210 \text{ mg/Nm}^3$   
und regelmäßige Überwachung

Registernummer  
P 00 BR 70 A1  
Registration-No.

Gültig bis  
5 Jahre  
Valid until

Ausstellungsdatum  
09.03.2001  
Issue Date


Weitere Angaben siehe Seite 2  
For more information please refer to page 2

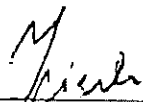
Dieses Zertifikat berechtigt den Inhaber zum Führen des nebenstehenden  
Konformitätszeichens:

This certificate entitles its holder to use the opposite conformity mark



DIN CERTCO Gesellschaft für  
Konformitätsbewertung mbH  
Burggrafenstraße 6, 10787 Berlin

  
DIN CERTCO  
Geschäftsführer

  
Dipl.-Ing./F. Kientle  
Heiz-, Koch- und Wärmegerät

Registernummer P 01 BR 70 A1  
Registration-No.

Technische Daten Kamineinsatz für offene Kamine für feste Brennstoffe,  
Technical Data 11.0 kW, Bauart A1, Korpus aus Guß mit drehbarer  
Kuppel, selbstschließender Feuerraumtür, rostlosem mit  
Schamotteplatten ausgekleidetem Feuerraum, ISO-  
Haube, über Stellhebel und Schiebepatte einstellbarer  
Verbrennungsluft.  
Nachheizfläche: keramischer Zug.

Prüflaboratorium Werksprüfstelle Brunner, Eggenfelden  
Test-Laboratory

Prüfbericht 96007 und 01008  
Test-Report vom 26.02.2001

Status Erstaussstellung  
Status

**DIN CERTCO**

Società per classificazioni di conformità Srl

**CERTIFICATO**

Titolare  
dell'autorizzazione/  
produttore

Ulrich Brunner GmbH  
Ofen- und Heiztechnik  
Zellhuber Ring 17-18  
84307 Eggenfelden

Descrizione prodotto    Insetto per caminetto aperto per combustibili solidi

Tipo, modello    HKD 4

Normativa di riferimento    DIN 18895-1, DIN 18895-2, DIN 18895-3  
inoltre esigenze specifiche di prodotto per DIN-plus:  
rendimento     $\geq 72/78\%$     emissioni polveri     $\leq 75 \text{ mg/Nm}^3$   
emissioni CO     $\leq 1500 \text{ mg/Nm}^3$     emissioni C<sub>n</sub>H<sub>m</sub>     $\leq 120 \text{ mg/Nm}^3$   
emissioni NO<sub>x</sub>     $\leq 200 \text{ mg/Nm}^3$   
e periodici aggiornamenti

Numero di registrazione    P 00 BR 70 A1

Validità    5 anni

Data di emissione    09.03.2001

Ulteriori indicazioni vedi pagina 2  
Questo certificato autorizza il proprietario all'adozione del simbolo  
di conformità riportato a fianco.

DIN CERTCO Società per  
Classificazioni di conformità Srl  
Burggrafenstraße 6. D-10787 Berlin

Firmato: direttore DIN CERTCO

Firmato: Dott. Ing. F. Kienle, apparecchiature per riscaldamento e cottura

Numero di registrazione P 01 BR 70 A1

Dati tecnici      Insetto per caminetto aperto per combustibili solidi,  
11.0kW, tipologia di costruzione A1, corpo in ghisa con cupola  
orientabile, sportello di carica a chiusura automatica, camera di  
combustione priva di griglia rivestita di tavole refrattarie, cappa  
ISO, aria di combustione regolabile tramite levetta e serranda  
scorrevole.  
Superficie di recupero: girofumi in materiale refrattario.

Laboratorio di prova      Postazione di controllo Brunner, Eggenfelden

Verbale di prova      96007 e 01008  
Rapporto d'esame      del 26.02.2001

Stato      Prima emissione

Il documento originale di questa traduzione è conservato alla sede della  
**Ulrich Brunner GmbH**, Ofen- und Heiztechnik, Zellhuber Ring 17-18, D-84307 Eggenfelden



TECHNISCHE UNIVERSITÄT WIEN



Prüflabor für Feuerungsanlagen  
am Institut für Verfahrenstechnik,  
Brennstofftechnik und  
Umwelttechnik

GZ 92714/27-IV/9/00

Getreidemarkt 9/159,  
A-1060 Wien

Email: opad@mail.zserv.tuwien.ac.at

Tel.: ++43 1 58801 /15901  
Fax: ++43 1 58801 /15999

## Zeichnungsprüfung des Heizeinsatzes HKD5 der Fa. Brunner

|                            |                         |
|----------------------------|-------------------------|
| Auftrags-Nr.               | PL-0116-P               |
| Sachbearbeiter             | Dipl. Ing. E. Padouvas, |
| Seitenanzahl des Berichtes | 3                       |
| Anhang                     | -                       |

|  |   |
|--|---|
| Bericht erstellt am: 27.04.2001<br>von: Padouvas | Bericht freigegeben am: 30.04.2001<br>von: Hofbauer |
|--|---|

Im Falle einer Vervielfältigung oder Veröffentlichung dieses Berichtes darf der Inhalt nur wort- und formgetreu wiedergegeben werden.

Auszugsweise Vervielfältigung oder Veröffentlichung unter Berufung auf den Bericht bedarf der schriftlichen Genehmigung des Prüflabors für Feuerungsanlagen.

## 1 Auftraggeber

Ulrich BRUNNER GmbH  
Zellhuber Ring 17-18  
D-84307 EGGENFELDEN

## 2 Prüfumfang

Vom Auftraggeber wurde die Durchführung einer Zeichnungsprüfung für den Heizeinsatz mit der Bezeichnung HKD5 zum Nachweis der Erfüllung der Anforderungen der Vereinbarung gemäß 15a B-VG über „Schutzmaßnahmen betreffend Kleinf Feuerungen“ und der Vereinbarung gemäß 15a B-VG über „Einsparung von Energie“ beantragt.

## 3 Eingereichte Unterlagen

Vom Auftraggeber wurden für die Prüfung folgende Unterlagen beige stellt:

- Technische Zeichnungen des Heizeinsatzes
- Werkseigene Untersuchungen
- DIN Prüfbericht der Feuerstätten-Werksprüfstelle U. Brunner GmbH Nr. 01002A vom 12.02.2001

## 4 Beschreibung des Gerätes

Der Heizeinsatz HKD5 gehört zur Baureihe HKD und wird in den Versionen HKD5 und HKD5 EOS angeboten.

Die Geräte der Baureihe wurden bereits von Prüflabor für Feuerungsanlagen geprüft und die Ergebnisse sind in den Prüfberichten

HKD2, HKD2 EOS VTWS-9736-P vom 19.12.1997

HKD4, HKD4 EOS PL-9835-P vom 31.01.2000

HKD6, HKD6 EOS PL-0018-P vom 10.10.2000

enthalten. Sie entsprechen den Anforderungen der Vereinbarung gemäß 15 a B-VG über „Schutzmaßnahmen betreffend Kleinf Feuerungen“ und der Vereinbarung gemäß 15a B-VG über „Einsparung von Energie“.

## 5 Zeichnungsprüfung

Aus den eingereichten Unterlagen geht hervor, dass der Heizeinsatz HKD5 die gleichen Konstruktionsmerkmale aufweist, wie die andere Geräte der Baureihe die bereits einer Prüfung unterzogen wurden, jedoch sind die Brennraumabmessungen der Nennheizlast angepasst.

## 6 Befund

Aufgrund der Prüfergebnisse der oben angeführten Geräte, der vorgelegten werkseigene Untersuchungen und der durchgeführten Zeichnungsprüfung kann festgestellt werden, dass der Heizeinsatz HKD 5

PL-0116-P

Seite 3 von 3

die Anforderungen der Vereinbarung gemäß 15 a B-VG über „Schutzmaßnahmen betreffend Kleinf Feuerungen“ und der Vereinbarung gemäß 15a B-VG über „Einsparung von Energie“ erfüllt.

Aus den Prüfergebnissen der Geräte HKD 4 und HKD 6 sind die Mittelwerte gebildet. Diese Werte sind als Prüfergebnisse zu zitieren:

### 1. Wirkungsgrad

|                                  | Wirkungsgrad [%] |           |          |
|----------------------------------|------------------|-----------|----------|
|                                  | 1 Vollast        | 2 Vollast | Teillast |
| Brunner HKD5 EOS                 | 84,6             | 84,3      | 83,0     |
| Brunner HKD5                     | 85,6             | 84,5      | 84,5     |
| Vereinbarung gemäß Art. 15a B-VG | 78               |           |          |

### 2. Emissionswerte bezogen auf den Energieinhalt des Brennstoffes [mg/MJ]

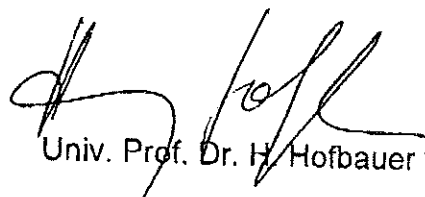
|                     |          | Prüfergebnisse |      | Grenzwerte |
|---------------------|----------|----------------|------|------------|
|                     |          | HKD5 EOS       | HKD5 |            |
| CO                  | Vollast  | 827            | 983  | 1100       |
|                     | Vollast  | 785            | 897  |            |
|                     | Teillast | 555            | 519  |            |
| NO <sub>2</sub>     | Vollast  | 111            | 109  | 150        |
|                     | Vollast  | 95             | 109  |            |
|                     | Teillast | 115            | 121  |            |
| HC<br>als<br>Org. C | Vollast  | 44             | 68   | 80         |
|                     | Vollast  | 64             | 75   |            |
|                     | Teillast | 31             | 62   |            |
| Staub               | Vollast  | 45             | 40   | 60         |
|                     | Vollast  | 40             | 39   |            |
|                     | Teillast | 48             | 38   |            |

Der Sachbearbeiter

Der Leiter



Dipl. Ing. E. Padouvas



Univ. Prof. Dr. H. Hofbauer

## **Analisi del disegno**

**del-**

### **l'inserto caminetto HKD 5 della ditta Brunner**

|   |   |
|---|---|
| Incarico Nr.                                    | PL-0116-P   |
| Incaricato all'elaborazione                     | Dott.Ing. E. Padouvas                             |
| Pagine del rapporto                             | 3   |
| Allegati  | -   |
| Rapporto redatto il: 27.04.2001<br>da: Padouvas | Rapporto approvato il: 30.04.2001<br>da: Hofbauer |

In caso di riproduzione o pubblicazione di questo rapporto, il contenuto può essere esclusivamente ridato in modo fedele a terminologia e forma.

Riproduzione parziale o pubblicazione con richiamo al rapporto sono soggette ad autorizzazione per iscritto del laboratorio di analisi per impianti di combustione.



## **1 Committente**

Ulrich Brunner GmbH  
Zellhuber Ring 17-18  
84307 Eggenfelden

## **2 Volume d'analisi**

Dal committente è stata richiesta un'analisi del disegno per l'insero caminetto col nome HKD 5 al fine di certificare l'adempimento alla normativa prevista dalla convenzione di conformità alla 15a del CC della Repubblica Austriaca circa "Provvedimenti di salvaguardia riguardo a piccoli impianti di combustione" ed alla convenzione di conformità alla 15a del CC della Repubblica Austriaca circa "Risparmio energetico".

## **3 Documentazioni consegnate**

Per l'analisi dal committente sono state messe a disposizione le seguenti documentazioni:

- Disegno tecnico dell'insero
- Ricerche in regia propria
- Rapporto di analisi DIN del laboratorio di analisi focolari U. BRUNNER GmbH Nr 01002A del 12.02.2001

## **4 Descrizione dell'apparecchio**

L'insero HKD5 appartiene alla serie HKD e è offerto nelle versioni HKD5 e HKD5 EOS.

Gli apparecchi della serie sono già stati esaminati dal laboratorio di prova ed i loro risultati sono contenuti nei rapporti di analisi

HKD2, HKD2 EOS VTWS-9736-P del 19.12.1997

HKD4, HKD4 EOS PL-9835-P del 31.01.2000

HKD6, HKD6 EOS PL-0018-P del 10.10.2000

Essi corrispondono alla normativa prevista dalla convenzione di conformità alla 15a del CC della Repubblica Austriaca circa "Provvedimenti di salvaguardia riguardo a piccoli impianti di combustione" ed alla convenzione di conformità alla 15a del CC della Repubblica Austriaca circa "Risparmio energetico".

## **5 Analisi dei disegni**

Dalla documentazione consegnata risulta che l'insero HKD5 vanta le stesse caratteristiche di costruzione degli altri apparecchi della serie che sono già stati sottoposti ad analisi, ma che le misure della camera di combustione sono adattate in base alla potenza nominale.

## **6 Referto**

In base ai risultati delle analisi degli apparecchi sopra citati, delle ricerche in regia propria consegnateci e dell'analisi del disegno tecnico svolta, si può affermare che la normativa prevista dalla convenzione di conformità alla 15a del CC della Repubblica Austriaca circa "Provvedimenti di salvaguardia riguardo a piccoli impianti di combustione" ed alla convenzione di conformità alla 15a del CC della Repubblica Austriaca circa "Risparmio energetico" sono state osservate.

Dai risultati degli apparecchi HKD 4 e HKD 6 sono stati fatti i valori medi. Questi valori vanno citati come risultati d'analisi:

### 1. Rendimento

|                                  | Rendimento (%) |                |                 |
|----------------------------------|----------------|----------------|-----------------|
|                                  | 1 regime pieno | 2 regime pieno | Regime parziale |
| Brunner HKD5 EOS                 | 84,6           | 84,3           | 83,0            |
| Brunner HKD5                     | 85,6           | 84,5           | 84,5            |
| Convenzione conforme art. 15a CC | 78             |                |                 |

### 2. Valori d'emissione relative al contenuto energetico del combustibile (mg/MJ)

|                       |                 | Risultati delle analisi |      | Valori limite |
|-----------------------|-----------------|-------------------------|------|---------------|
|                       |                 | HKD5 EOS                | HKD5 |               |
| CO                    | pieno carico    | 827                     | 983  | 1100          |
|                       | pieno carico    | 785                     | 897  |               |
|                       | carico parziale | 555                     | 519  |               |
| NO <sub>2</sub>       | pieno carico    | 111                     | 109  | 150           |
|                       | pieno carico    | 95                      | 109  |               |
|                       | carico parziale | 115                     | 121  |               |
| HC<br>Come<br>C orig. | pieno carico    | 44                      | 68   | 80            |
|                       | pieno carico    | 64                      | 75   |               |
|                       | carico parziale | 31                      | 62   |               |
| Polveri               | pieno carico    | 45                      | 40   | 60            |
|                       | pieno carico    | 40                      | 39   |               |
|                       | carico parziale | 48                      | 38   |               |

L'incaricato

Dott.Ing. E.Padouvas

Il dirigente

Prof. Univ. Dott. H. Hofbauer

Il documento originale di questa traduzione è conservato alla sede della  
**Ulrich Brunner GmbH**, Ofen- und Heiztechnik, Zellhuber Ring 17-18, D-84307 Eggenfelden